

Donald Clarke

Theme 8 Suggestions for students interested in Chinese law

Simplified character

访问者	好，刚才您也提到，就是您研究的是中国的法律，就您身为一个中国法学的专家，就是您会想给，这个是比较有针对性的，您会给想从事中国法律研究的学生什么建议呢？
受访者	我觉得如果有机会的话，在一个有中国业务的律师事务所找一个机会实习或者工作，因为中国的成文法跟实际作法的距离有时候比较大，有时候你可以看成文法，但是政府实际上怎么样处理问题不一定是这样的，所以当然在任何一个法律制度都是这样的，无论是美国还是中国，还是日本还是德国，都是这样的，就是说，你要真正了解制度是怎么运作的，那你就必须有一定的实际（实务）经验。但是中国的就更重要的，当然如果是中国律师事务所就最好，如果是一个外国在中国办业务的，也可能是一个比较好的办法。
访问者	所以就是实际上面的实务经验让学生了解，就是说：有成文法的部分，但是也有实际上面的操作，可能更多的是没有特别清楚地写下来，可是就是说专业、从业人员都知道应该怎么做的这方面是学生更应该要了解的部分。
受访者	对，还有一些部分，就比如说：虽然就是在成文法写得清清楚楚了，可是你就会发现：实际上不是这样的，这个可能是更重要的，因为任何人，你可能看文字上是模糊不清的、模凌两可，那么，你就可以预测：你根本就没有什么实际经验，你也可以预测：可能政府的自由裁量权就比较大。但是，有时候，如果你不了解实际情况，可能你看法律的条文就写得清清楚楚的，比如说：税率是百分之十五，那么你就发现：在有些地方，实际上是百分之二十，你就跟当地的地方政府说：你怎么要我（的税率是）百分之二十，那个税法清清楚楚地说。他们说：没关系，我们这里是百分之二十。你就会碰到这样的情况。
访问者	所以还需要实际才能够具体了解真正的情况是怎么样。
受访者	对，有这样的可能性。当然不是所有的地方政府都是这样，但是有的是这样的。但是起码你通过实习经验知道这样的事情是时有，是时常会发生的。
访问者	好，所以相对来说这个非常重要，就是在书本上学不到的。

Traditional character

訪問者	好，剛才您也提到，就是您研究的是中國的法律，就您身為一個中國法學的專家，就是您會想給，這個是比較有針對性的，您會給想從事中國法律研究的學生什麼建議呢？
受訪者	我覺得如果有機會的話，在一個有中國業務的律師事務所找一個機會實習或者工作，因為中國的成文法跟實際作法的距離有時候比較大，有時候你可以看成文法，但是政府實際上怎麼樣處理問題不一定是這樣的，所以當然在任何一個法律制度都是這樣的，無論是美國還是中國，還是日本還是德國，都是這樣的，就是說，你要真正了解制度是怎麼運作的，那你就必須有一定的實際（實務）經驗。但是中國的就更重要的，當然如果是中國律師事務所就最好，如果是一個外國在中國辦業務的，也可能是一個比較好的辦法。
訪問者	所以就是實際上面的實務經驗讓學生了解，就是說：有成文法的部分，但是也有實際上面的操作，可能更多的是沒有特別清楚地寫下來，可是就是說專業、從業人員都知道應該怎麼做的這方面是學生更應該要了解的部分。
受訪者	對，還有一些部分，就比如說：雖然就是在成文法寫得清清楚楚了，可是你就會發現：實際上不是這樣的，這個可能是更重要的，因為任何人，你可能看文字上是模糊不清的、模凌兩可，那麼，你就可以預測：你根本就沒有什麼實際經驗，你也可以預測：可能政府的自由裁量權就比較大。但是，有時候，如果你不了解實際情況，可能你看法律的條文就寫得清清楚楚的，比如說：稅率是百分之十五，那麼你就發現：在有些地方，實際上是百分之二十，你就跟當地的地方政府說：你怎麼要我（的稅率是）百分之二十，那個稅法清清楚楚地說。他們說：沒關係，我們這裡是百分之二十。你就會碰到這樣的情況。
訪問者	所以還需要實際才能夠具體了解真正的情況是怎麼樣。
受訪者	對，有這樣的可能性。當然不是所有的地方政府都是這樣，但是有的是這樣的。但是起碼你通過實習經驗知道這樣的事情是時有，是時常會發生的。
訪問者	好，所以相對來說這個非常重要，就是在書本上學不到的。